



VERDI

ERNANI

BERTI · GUELFY · PRESTIA · NEVES

ORCHESTRA E CORO DEL TEATRO REGIO DI PARMA

ANTONELLO ALLEMANDI

STAGED BY PIER'ALLI



TEATRO
REGIO
di Parma
FONDAZIONE

major

UNITEL CLASSICA



GIUSEPPE VERDI (1813–1901)

ERNANI

Dramma lirico in quattro parti
in four parts · in vier Teilen · en quatre parties

Libretto: Francesco Maria Piave
after Victor Hugo's play *Hernani*

CORO DEL TEATRO REGIO DI PARMA
Chorus Master: **Martino Faggiani**

ORCHESTRA DEL TEATRO REGIO DI PARMA
ANTONELLO ALLEMANDI

Stage Director, Set, Costume and Lighting Designer: **Pier'Alli**

Recorded live at the Teatro Regio di Parma, 3, 6, 8, 11 & 19 May 2005
Video Director: **Matteo Ricchetti**

ERNANI

| | |
|--|--------------------------|
| Ernani, il bandito a bandit · ein Bandit · un bandit | Marco Berti |
| Don Carlo, re di Spagna King of Spain · König von Spanien · roi d'Espagne | Carlo Guelfi |
| Don Ruy Gomez de Silva, grande di Spagna a Spanish grandee · Grande von Spanien · un Grand d'Espagne | Giacomo Prestia |
| Elvira, sua nipote e fidanzata his niece and betrothed · seine Nichte und Verlobte sa nièce et fiancée | Susan Neves |
| Giovanna, di lei nutrice her nurse · ihre Amme · la nourrice d'Elvira | Nicoletta Zanini |
| Don Riccardo, scudiero del re the king's equerry · Knappe des Königs · écuyer du roi | Samuele Simoncini |
| Jago, scudiero di Don Ruy equerry to Don Ruy · Knappe von Don Ruy · écuyer de Don Ruy | Alessandro Svab |

1 Preludio 2:44

PARTE PRIMA: IL BANDITO

Part I · Erster Teil · Partie I

Introduzione

2 "Evviva! Beviam!" (coro) 3:39

Recitativo e cavatina

3 "Mercé, diletti amici" (Ernani) 0:47

4 "Come rugiada al cespite" (Ernani, coro) 2:20

5 "Si rapisca ... O tu che l'alma adora" (Ernani, coro) 3:05

Scena e cavatina

6 "Sorta è la notte" (Elvira) 2:19

7 "Ernani, Ernani, involami" (Elvira, coro) 4:00

8 "Tutto sprezzo che d'Ernani" (Elvira, coro) 2:10

Scena, duetto e terzetto

9 "Fa' che a me venga" (Carlo, Giovanna, Elvira) 2:58

10 "Da quel dì che t'ho veduta" (Carlo, Elvira) 3:48

11 "Non t'ascolto, mia sarai ... Tu se' Ernani!" (Carlo, Elvira, Ernani) 3:45

Finale I

12 "Che mai vegg'io! ... Infelice! E tu credevi" (Silva) 3:13

13 "L'offeso onor, signori ... Infin che un brando vindice" (Silva, coro) 1:58

14 "Uscite" – "Ma, signore"
(Silva, Ernani, Carlo, Jago, Riccardo, Elvira, Giovanna, coro) 4:06

15 "Mio signor, dolente io sono"
(Silva, Carlo, Elvira, Ernani, Jago, Riccardo, Giovanna, coro) 4:16

ERNANI

PARTE SECONDA: L'OSPITE

Part II · Zweiter Teil · Partie II

Introduzione

16 "Esultiamo! Letizia ne inonda!" (coro) 2:51

Scena e terzetto

17 "Jago, qui tosto il pellegrino adduci" (Silva, Ernani, Elvira) 2:10

18 "Oro, quant'oro ogni avido" (Ernani, Elvira, Silva) 2:58

19 "Tu, perfida!" (Ernani, Elvira) 4:33

20 "Scellerati, il mio furore" (Silva, Jago, Ernani, Elvira) 2:54

Scena ed aria

21 "Cugino, a che munito" (Carlo, Silva) 3:09

22 "Lo vedremo, veglio audace" (Carlo, Silva) 2:43

23 "Fu esplorata del castello" (coro, Carlo, Elvira, Silva) 2:44

24 "Vieni meco, sol di rose"
(Carlo, Elvira, Giovanna, Riccardo, Silva, coro) 1:49

Recitativo e duetto

25 "Vigili pure il ciel sempre su te ... A te, scegli, seguimi"
(Silva, Ernani) 3:40

26 "Salvi ne vedi, e liberi ... In arcion, cavalieri!"
(coro, Silva, Ernani) 2:18

PARTE TERZA: LA CLEMENZA

Part III · Dritter Teil · Partie III

Scena

27 "È questo il loco?" (Carlo, Riccardo) 3:56

28 "Gran Dio! Costor sui sepolcrali marmi" (Carlo) 1:36

29 "Oh, de' verd'anni miei" (Carlo) 3:25

Congiura

30 "Ad augusta!" (coro, Ernani, Silva, Jago) 4:44

31 "Si ridesti il Leon di Castiglia" (Ernani, Silva, Jago, coro) 2:24

Finale III

32 "Qual rumore!" (Ernani, Silva, Jago, coro, Riccardo, Carlo) 2:06

33 "Io son conte, duca sono" (Ernani, Carlo, Elvira) 1:34

34 "O sommo Carlo, più del tuo nome"
(Carlo, Elvira, Giovanna, Ernani, Riccardo, Silva, Jago, coro) 4:22

PARTE QUARTA: LA MASCHERA

Part IV · Vierter Teil · Partie IV

Festa da ballo

35 "Oh, come felici gioiscono gli sposi!" (coro) 3:24

Scena e terzetto finale

36 "Cessaro i suoni" (Ernani, Elvira) 4:13

37 "Tutto ora tace d'intorno ... Solingo, errante e misero"
(Ernani, Silva, Elvira) 3:43

38 "Ferma, crudele" (Elvira, Silva, Ernani) 7:53



Verdi's first encounter with the world of French Romanticism

By the spring of 1844, after three successes in Milan, the way was finally open for Verdi to launch an attack on the citadel of northern Italian opera in Venice. He chose as his weapon a play by the proto-Romantic writer Victor Hugo, *Hernani*, that had set new standards in Paris in 1830, a year which, politically speaking, was notable for the July Revolution. The play was deliberately provocative and designed to shock its audiences with surprise effects more usually associated with the bodice-ripping crime thrillers of the Paris boulevards.

For Verdi, too, *Ernani* marked a turning point, for this is the first time in his output that we find an outlaw railing at his own fate, a Romantic figure already adumbrated in Schiller's *Die Räuber* and Bellini's *Il pirata* and guaranteed to be theatrically effective. In Verdi's case the hero, banished from society, finds himself facing two rivals, for the leading female character, Elvira, is also loved by Don Carlo, the King of Spain, and Don Ruy Gomez de Silva, a Spanish grandee whom her father has chosen as her husband.

Verdi's concern was to explore the emotional high points of the complex plot. This was also the first time that the unquestioning love between two young people was central to his dramaturgy: time and again Elvira and Ernani sing in unison, their ecstatic melodies ringing out together and symbolizing the perfect union between two souls. Ernani even dies while repeating a rapturous unison melody which according to the performance marking is to be sung "con entusiasmo".

But Verdi also takes seriously the unrequited love of the vengeful rival, and although Silva has only a single brief solo in the first finale, the profound anguish of a spurned lover is portrayed with considerable empathy. As for Carlo, conversely, Verdi was fascinated above all by the tormenting loneliness of power. His introvert solo at the start of the third part features stereotypical, syncopated accompanying figures in the solo cello that express the probing questions asked by a splenetic individual overcome by disenchantment. Even in the orchestral introduction the bass clarinet had already lent the darkest colours to this scene in the imperial vault in Aix-la-Chapelle Cathedral. The following scene lasts almost ten minutes and describes the conspiracy that is afoot, culminating in a martial chorus that was to become a popular battle song among Italian patriots. Verdi's librettist, Francesco Maria Piave, had wondered whether the censor would accept lines such as "We are all a single family" and "Here freedom alone shall rule", but, like most 19th-century censors, the Habsburg police were more concerned with questions of morality than with political ambiguities.

ERNANI

No other Italian opera before *Rigoletto* proved as successful as *Ernani*, and within months of its first night on 9 March 1844 it had already been staged by at least thirty different Italian theatres and as far afield as Vienna. In 1845 there were more than fifty productions in Italy and more than twenty abroad, in places as far away as Amsterdam, Algiers, Berlin and Greece. Nine years after Bellini's death and two years before Donizetti's career came to a definitive end in the madhouse, the thirty-year-old Verdi had established himself as Italy's leading composer.

Anselm Gerhard



Synopsis

Part I: The Outlaw. The outlawed Don Juan of Aragon has placed himself under the name of Ernani at the head of a group of bandits. They are now fleeing from the followers of Don Carlo, the King of Spain (Charles I), and planning to use the cover of darkness to abduct Ernani's lover, Doña Elvira, from the castle of Don Ruy Gomez de Silva, whom she is to marry against her will. Carlo, too, loves Elvira and importunes her in her apartments. Suddenly Ernani himself appears through a secret door. Silva enters and challenges his two rivals to a duel. Don Carlo reveals his true identity and claims he was merely seeking to canvass Silva's support for the forthcoming election of the emperor. He announces that Ernani is his liegeman, a claim that he hopes will allow him to punish Ernani in due course.

Part II: The Guest. Believing that Ernani is dead, Elvira agrees to marry Silva. A pilgrim begs for shelter, a request that Silva, respecting the law of hospitality, grants him even after he has learnt that the pilgrim is none other than Ernani. Elvira succeeds in convincing Ernani that her love for him has never wavered, and Silva recognizes his rival in him. In spite of this, he hides his guest from Carlo and prevents him from taking him prisoner. Elvira throws herself between the combatants, and Carlo takes her hostage in place of Ernani. After they have left, Silva demands satisfaction from Ernani, who pledges his life to him: as soon as Silva sounds Ernani's hunting horn, Ernani will kill himself. But first both men plan to take their revenge on Carlo.

Part III: Clemency. In the subterranean vaults containing the tomb of Charlemagne in Aix-la-Chapelle, the conspirators, including Silva and Ernani, have gathered. Lots are drawn, and to Ernani falls the task of assassinating the king. But Carlo has overheard the exchange, and when cannon shots proclaim his election as emperor, he emerges from his hiding place and condemns the conspirators to death. Proudly, Ernani reveals his true identity. Elvira's entreaties finally persuade the new emperor to show mercy and he restores Ernani to his dukedom and promises him Elvira's hand in marriage.

Part IV: The Disguise. At his father's castle, Ernani celebrates his marriage to Elvira. But suddenly the sound of a distant horn interrupts the newlywed couple's joy, reminding Ernani of his promise. The masked figure of Silva has joined the wedding guests, and he now insists that Ernani should keep his word. Ernani stabs himself, and Elvira sinks down, unconscious, over his body.

Eva Reisinger

Translations: Stewart Spencer

ERNANI

Verdis erste Auseinandersetzung mit der Pariser Romantik

Nach drei Erfolgen in Mailand war für Verdi im Frühjahr 1844 der Weg in das historisch wichtigste Zentrum der (nord-)italienischen Oper frei, und für sein Debüt in Venedig wählte er ein Drama von Victor Hugo als Vorlage. Mit *Hernani* hatte der Vordenker der Pariser Romantik im Revolutionsjahr 1830 Maßstäbe gesetzt. Durch gezielte Provokationen schockierte er sein Publikum; so entfaltete sich die Intrige fast ausschließlich durch Überraschungseffekte, wie man sie sonst aus den Sex-and-crime-Stücken des Boulevards kannte.

Auch in Verdis künstlerischer Biographie bedeutet *Ernani* einen Wendepunkt. Zum ersten Mal geht es hier um den ausgestoßenen, mit sich selbst hadernden Outlaw. Diese romantische Figur garantiert – wie schon in Schillers *Räubern* oder in Bellinis *Il pirata* – sichere Theatereffekte. Hier steht der aus der Gesellschaft verbannte Titelheld gleich zwei Rivalen gegenüber, denn für Elvira, die einzige weibliche Protagonistin, brennen auch der spanische König Carlo und Silva, der ihr vom Vater bestimmte Verlobte.

Verdi ging es dabei vor allem um die leidenschaftlichen Höhepunkte der komplizierten Intrige. Ebenfalls zum ersten Mal steht die bedingungslose Liebe zweier junger Menschen im Mittelpunkt seiner Dramaturgie: Immer wieder stimmen Elvira und Ernani exaltierte Melodien im Einklang an, das Unisono wird zur musikalischen Metapher für den vollkommenen Gleichklang zweier Seelen. Selbst der Tod ereilt den Titelhelden mitten in der Wiederholung einer ekstatischen, »con entusiasmo« zu singenden Unisono-Melodie.

Dennoch nimmt Verdi auch die unerfüllte Liebe des rachsüchtigen Nebenbuhlers ernst. Zwar hat Silva nur ein knappes Solo im ersten Finale, aber der tiefe Schmerz eines verschmähten Liebenden wird mit viel Einfühlung nachgezeichnet. An Carlo interessierte den Komponisten hingegen vor allem die quälende Einsamkeit der Macht. In dessen introvertiertem Solo zu Beginn des dritten Teils stehen stereotype, synkopisch gesetzte Begleitfiguren des Solocellos für die bohrenden Fragen eines zum Opfer des Spleen gewordenen Desillusionierten. Schon im Instrumentalvorspiel hatte die Bassklarinette der Szene in der Kaisergruft des Aachener Doms düsterste Farben verliehen. Die anschließende, fast zehn Minuten dauernde Verschwörungsszene gipfelt dann in einem martialischen Chor, der ein beliebtes Kampflied italienischer Patrioten werden sollte. Verdis Librettist Francesco Maria Piave hatte sich gefragt, ob die Zensur Verse wie »Wir sind alle eine einzige Familie« und »Hier soll nur Freiheit herrschen« durchgehen lassen würde, aber die habsburgische Polizei in Venedig achtete wie die meisten Zensurbehörden des 19. Jahrhunderts eher auf moralische Fragen denn auf politische Mehrdeutigkeiten.

Keine italienische Oper vor *Rigoletto* konnte sich so schnell und nachhaltig auf den Bühnen durchsetzen: Nach der Premiere am 9. März 1844 folgten noch im selben Jahr mindestens 30 Inszenierungen in Italien und außerdem die Wiener Erstaufführung. 1845 sind sogar über 50 Produktionen in Italien und mehr als 20 im Ausland, von Amsterdam bis Algier, von Berlin bis Griechenland nachweisbar. Neun Jahre nach Bellinis Tod und zwei Jahre vor dem definitiven Ende von Donizettis Karriere im Irrenhaus hatte sich der 30-jährige Verdi endgültig als der führende aktive italienische Opernkomponist etabliert.

Anselm Gerhard



Die Handlung

Erster Teil: Der Bandit. Der geächtete Herzog Don Juan von Aragonien ist als Bandit Ernani mit seiner Bande auf der Flucht vor den Männern des spanischen Königs Carlo (Karl I.). In der Nacht wollen sie Ernanis Geliebte Doña Elvira aus dem Schloss von Don Ruy Gomez de Silva entführen, den sie gegen ihren Willen heiraten soll. Auch Carlo liebt Elvira und bedrängt sie in ihren Gemächern mit Zärtlichkeiten, bis Ernani dazwischen tritt. Silva kommt hinzu und fordert die beiden Rivalen zum Kampf. Der König gibt sich zu erkennen und behauptet, er habe nur Silvas Rat für die bevorstehende Kaiserwahl einholen wollen. Ernani gibt er als seinen Gefolgsmann aus, um ihn später selbst bestrafen zu können.

Zweiter Teil: Der Gast. Elvira glaubt Ernani tot und hat eingewilligt, Silva zu heiraten. Ein Pilger bittet um Obdach, das ihm Silva nach dem Gesetz der Gastfreundschaft selbst dann nicht verweigert, als er erfährt, dass es sich um Ernani handelt. Elvira kann den Geliebten von ihrer unveränderten Treue überzeugen, und Silva erkennt in Ernani seinen Nebenbuhler. Trotzdem verbirgt er den Gast vor Carlo und hindert den König daran, Ernani gefangenzunehmen. Elvira wirft sich zwischen die Streitenden, und Carlo nimmt sie anstelle von Ernani als Geisel. Nachdem sie gegangen sind, fordert Silva Genugtuung von Ernani, der ihm sein Leben verpfändet: Sobald Silva Ernanis Jagdhorn blase, werde dieser sich selbst töten. Zuvor wollen sie sich jedoch gemeinsam an Carlo rächen.

Dritter Teil: Die Gnade. In der Kaisergruft zu Aachen haben sich die Verschwörer versammelt, darunter auch Silva und Ernani. Letzteren bestimmt das Los zum Königsmörder. Carlo hat die Szene belauscht, und als Kanonschüsse seine Wahl zum Kaiser verkünden, tritt er hervor und verurteilt die Rebellen zum Tode. Stolz enthüllt Ernani seine wahre Identität. Elviras Flehen bewegt den neuen Kaiser schließlich zu einem Gnadenakt; er gibt Ernani seine Herzogswürde zurück und verspricht ihm Elviras Hand.

Vierter Teil: Die Maske. Auf dem väterlichen Schloss feiert Ernani seine Hochzeit mit Elvira. In das Glück der Neuvermählten dringt jedoch jäh der Ton von Ernanis Horn, das ihn an seinen Schwur erinnert. Silva, der sich maskiert unter die Gäste gemischt hatte, beharrt unversöhnlich auf der Einlösung des gegebenen Versprechens. Ernani ersticht sich, und besinnungslos bricht Elvira an seiner Leiche zusammen.

Eva Reisinger

Première confrontation avec le romantisme parisien

Après trois succès à Milan, Verdi a le champ libre pour conquérir la ville d'opéra historiquement la plus importante d'Italie du Nord : Venise. Pour ses débuts dans la cité lagunaire au printemps 1844, il choisit un drame de Victor Hugo. Le maître à penser du romantisme parisien a marqué un grand coup avec sa pièce de théâtre *Hernani*, créée pendant l'année révolutionnaire 1830. Il sait choquer son public par des provocations bien calculées, et l'intrigue de sa pièce repose essentiellement sur des effets de surprise tels plus habituels dans le théâtre de boulevard.

Ernani marque aussi un tournant dans la biographie artistique de Verdi. Pour la première fois, le compositeur se tourne vers la figure du hors-la-loi banni et en conflit avec lui-même. Ce personnage romantique garantit d'excellents effets théâtraux, comme l'ont déjà montré *Les Brigands* de Schiller et *Il pirata* de Bellini. Ici, le héros éponyme proscrit par la société se voit confronté à non pas un, mais deux rivaux, puisque Elvira, l'unique personnage principal féminin, est convoitée à la fois par Carlo, le roi d'Espagne, et par Silva, le fiancé que lui destine son père.

Verdi se concentre sur les grands moments de passion de cette intrigue compliquée. C'est également la première fois que l'amour absolu entre deux jeunes gens occupe la place centrale dans la dramaturgie : Elvira et Ernani ne cessent d'entonner ensemble des mélodies extatiques, l'unisson de leurs voix servant de métaphore musicale à l'entente parfaite entre deux âmes. Même la mort du héros a lieu au cours de la reprise d'une mélodie extatique, chantée à l'unisson et indiquée *con entusiasmo*.

Verdi n'en néglige pas pour autant l'amour inassouvi du soupirant assoiffé de vengeance. Silva n'a certes qu'un bref solo dans le premier finale, mais la profonde douleur de l'amoureux éconduit y est retracée avec beaucoup d'empathie. Dans le personnage de Carlo, en revanche, c'est avant tout la douloureuse solitude du pouvoir qui intéresse le compositeur. Les formules en syncope stéréotypées du violoncelle solo qui accompagnent le solo introverti de Carlo, au début de la troisième partie, s'apparentent aux questions lancinantes d'un homme désillusionné, en proie au spleen. Dès le prélude instrumental, la clarinette basse apporte une couleur lugubre à cette scène qui se déroule dans le caveau impérial de la cathédrale d'Aix-la-Chapelle. La scène de conspiration qui vient ensuite, d'une durée de près de dix minutes, culmine avec un chœur martial qui devint plus tard un chant de combat favori des patriotes italiens. Le librettiste de Verdi, Francesco Maria Piave, s'était demandé si la censure laisserait passer des vers comme « Nous formons tous une seule famille » et « Ici, seule la liberté

ERNANI

doit régner », mais la police habsbourgeoise de Venise, comme la plupart des commissions de censure du XIX^e siècle, se souciait plus de questions de morale que d'ambiguïtés politiques.

Aucun autre opéra italien avant *Rigoletto* ne s'imposa aussi rapidement et durablement sur les scènes : après sa création le 9 mars, *Ernani* fut mis en scène encore au moins trente fois en Italie et créé à Vienne au cours de l'année 1844. Pour l'année 1845 sont attestées plus de cinquante productions en Italie et plus de vingt à l'étranger, d'Amsterdam à Alger, de Berlin à la Grèce. Neuf ans après la mort de Bellini et deux ans avant que la carrière de Donizetti ne s'achève définitivement dans un asile d'aliénés, Verdi est désormais, à tout juste trente ans, le principal compositeur d'opéra italien.

Anselm Gerhard



L'argument

Partie I : Le bandit. Banni, le duc Don Juan d'Aragon est devenu sous le nom d'Ernani le chef d'une troupe de bandits. Ernani et sa troupe sont poursuivis par les hommes du roi d'Espagne, Carlo (Charles I^{er}). Ils veulent profiter de la nuit pour enlever Doña Elvira, la bien-aimée d'Ernani, du château de Don Ruy Gomez de Silva, qui s'apprête à l'épouser contre son gré. Carlo, qui lui aussi aime Elvira, pénètre dans les appartements de la jeune femme et lui fait des avances insistantes jusqu'à ce qu'Ernani fasse irruption. Silva entre à son tour et provoque ses deux rivaux en duel. Le roi se fait alors reconnaître et prétend n'être venu au château que pour demander conseil à Silva avant l'élection impériale. Il présente Ernani comme l'un de ses soldats, se réservant ainsi le soin de le punir lui-même plus tard.

Partie II : L'hôte. Elvira, croyant Ernani mort, a accepté d'épouser Silva. Un pèlerin demande asile, ce que Silva, tenu par le devoir d'hospitalité, ne peut refuser – même lorsque le pèlerin se révèle être Ernani. Elvira affirme à Ernani que son cœur lui est resté fidèle, et Silva reconnaît en lui son rival. Il cache néanmoins son hôte pour que le roi d'Espagne ne puisse pas le faire prisonnier. Elvira s'interpose dans la querelle, et Carlo la prend comme otage à la place d'Ernani. Une fois qu'ils sont partis, Silva demande satisfaction à Ernani, auquel il vient de sauver la vie : dès que Silva soufflera dans le cor de chasse d'Ernani, celui-ci se tuera. Mais auparavant, ils veulent se venger ensemble de Carlo.

Partie III : La clémence. Les conjurés, parmi lesquels Silva et Ernani, se sont réunis dans le caveau impérial à Aix-la-Chapelle. Ernani est tiré au sort pour tuer le roi. Carlo, qui a espionné la scène, sort de sa cachette au moment où des coups de canon annoncent son éléction comme empereur, et condamne les rebelles à mort. Ernani révèle fièrement sa véritable identité. Les prières d'Elvira parviennent à convaincre le nouvel empereur de faire preuve de clémence : Carlo rend à Ernani son titre de duc et lui promet la main d'Elvira.

Partie IV : Le masque. Dans le château de ses pères, Ernani fête ses noces avec Elvira. Mais son bonheur est bientôt interrompu par le son du cor de chasse, qui lui rappelle son serment. Silva s'est mêlé sous un masque aux invités de la noce et, implacable, exige que la promesse soit tenue. Ernani se poignarde, et Elvira s'effondre sans connaissance sur le cadavre de son amant.

Eva Reisinger

Traductions : Jean-Claude Poyet

ERNANI

La prima opera verdiana ispirata al romanticismo parigino

Dopo tre successi a Milano, nella primavera del 1844 era ormai aperta per Verdi la strada verso il centro operistico storicamente più importante dell'Italia settentrionale: per il debutto a Venezia scelse un dramma di Victor Hugo. Nel 1830, anno della seconda rivoluzione francese, il precursore del romanticismo parigino aveva aperto nuovi orizzonti con *Hernani*: le sue deliberate provocazioni colpivano il pubblico, e l'intrigo si dipanava quasi esclusivamente tramite effetti a sorpresa come nei pezzi dei teatri del boulevard.

Anche nella biografia artistica di Verdi *Ernani* rappresenta un cambiamento di direzione. Per la prima volta il protagonista è un fuorilegge, e in conflitto con sé stesso. Un personaggio romantico come questo offre effetti teatrali garantiti, come già *I masnadieri* di Schiller o *Il pirata* di Bellini. L'eroe, che vive al bando dalla società, si trova a dover fronteggiare ben due rivali, poiché Elvira – unica protagonista femminile – è amata anche da Carlo, re di Spagna, e da Silva, il promesso sposo destinatole dal padre.

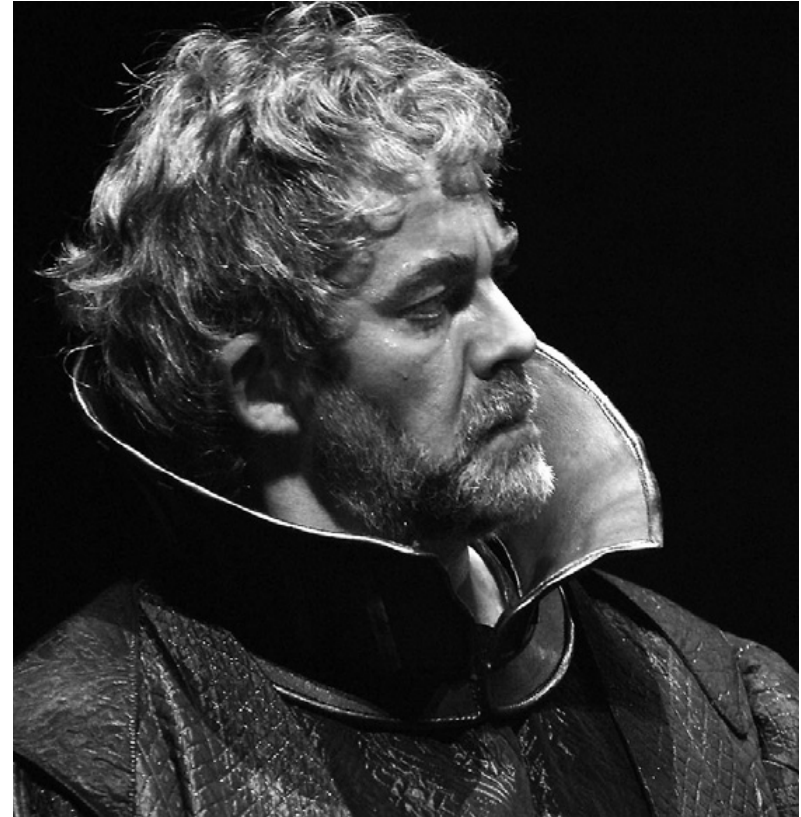
A Verdi interessano soprattutto gli aspetti passionali del complicato intrigo. Per la prima volta la sua drammaturgia si incentra sull'amore incondizionato fra due giovani: Elvira ed Ernani intonano costantemente infervorate melodie omofoniche, tanto che l'unisono diventa la metafora musicale della totale consonanza di due anime. Persino la morte coglie il protagonista durante la ripetizione di un'estatica melodia all'unisono da cantare "con entusiasmo".

Ma Verdi prende sul serio anche l'amore non corrisposto del vendicativo Silva: pur destinandogli un unico, breve assolo nel finale della prima parte, tratteggia con grande empatia il profondo dolore di un innamorato respinto. Per quanto riguarda Carlo invece, al compositore interessa soprattutto la straziante solitudine del potere. Nell'introverso assolo del re all'inizio della terza parte le stereotipe figurazioni sincopate nell'accompagnamento del violoncello solista sono metafora delle martellanti domande di un uomo disilluso, vittima della malinconia. Già nel preludio strumentale, il clarinetto basso aveva conferito tinte fosche alla scena che si svolge presso la tomba dell'imperatore nella cattedrale di Aquisgrana. La successiva scena della congiura, che dura quasi dieci minuti, culmina in un coro marziale divenuto in seguito un popolare canto di battaglia dei patrioti italiani. Francesco Maria Piave, il librettista di Verdi, si era chiesto se la censura avrebbe approvato versi come "siamo tutti una sola famiglia" e "dal servaggio redenta sarà"; ma a Venezia la polizia asburgica, come gran parte delle autorità censorie ottocentesche, prestava più attenzione alle questioni morali che alle allusioni politiche.

Nessuna opera italiana prima di *Rigoletto* si impose altrettanto rapidamente e durevolmente sui palcoscenici: alla prima rappresentazione del 9 marzo 1844 seguirono nello

stesso anno almeno 30 messinscene in Italia e la prima di Vienna. Nel 1845 si contano addirittura più di 50 allestimenti in Italia e oltre 20 all'estero, da Amsterdam ad Algeri, da Berlino alla Grecia. Nove anni dopo la morte di Bellini e due anni prima della conclusione della carriera di Donizetti internato in manicomio, a soli 30 anni Verdi si era già affermato nel mondo operistico quale massimo compositore italiano attivo.

Anselm Gerhard



ERNANI

La trama

Parte prima: Il bandito. Il proscritto duca Don Giovanni d'Aragona, sotto il nome di Ernani, è in fuga con la sua banda di ribelli, inseguito dagli uomini del re di Spagna, Carlo I. Nella notte, con i suoi compagni, Ernani intende rapire l'amata Elvira dal castello di Don Ruy Gomez de Silva, che la donna dovrebbe sposare contro la sua volontà. Anche Carlo ama Elvira e, introdottosi nelle stanze di lei, la incalza con le sue profferte amorose, ma viene interrotto dall'arrivo di Ernani. Sopraggiunge Silva, che sfida entrambi i rivali a duello. Il re si fa riconoscere e sostiene di essere venuto soltanto per chiedere consiglio a Silva riguardo alle imminenti elezioni imperiali, quindi afferma che Ernani fa parte del suo seguito, per poterlo poi punire di persona.

Parte seconda: L'ospite. Credendo che Ernani sia morto, Elvira ha accettato di sposare Silva. Un pellegrino chiede accoglienza e Silva – in nome della legge dell'ospitalità – gliela concede, anche quando scopre che si tratta di Ernani. Elvira riesce a convincere l'amato della sua immutata fedeltà e Silva riconosce in Ernani il suo vero rivale, ma non esita a nascondere il suo ospite quando il re arriva per catturarlo. Nello scontro tra Silva e Carlo si frappone Elvira, che il re accetta come ostaggio al posto di Ernani. Dopo la loro partenza, Silva sfida a duello Ernani, che invece gli offre in pegno la propria vita: non appena Silva suonerà il corno da caccia di Ernani, questi si ucciderà. Ma prima entrambi vogliono vendicarsi di Carlo.

Parte terza: La clemenza. I cospiratori si sono riuniti presso la tomba dell'imperatore ad Aquisgrana, a loro si uniscono anche Silva ed Ernani. Si tira a sorte: toccherà a quest'ultimo uccidere il re. Carlo ha ascoltato tutto, e quando i colpi di cannone annunciano che è stato eletto imperatore, esce dal suo nascondiglio e condanna a morte i ribelli. Con fierezza Ernani rivela la sua vera identità. Le suppliche di Elvira inducono infine il nuovo imperatore a concedere la grazia: restituisce ad Ernani il suo rango ducale e gli promette la mano di Elvira.

Parte quarta: La maschera. Nel palazzo paterno, Ernani festeggia il suo matrimonio con Elvira. Ma la felicità degli sposi novelli è improvvisamente turbata dal suono del corno di Ernani, che gli ricorda il suo giuramento. Silva, che si aggirava mascherato fra gli ospiti, è implacabile nell'esigere che questi mantenga la parola data. Ernani si pugnala ed Elvira si accascia priva di sensi accanto al suo cadavere.

Eva Reisinge

Traduzioni: Paola Simonet.

Assistant Stage Director
SILVIA MORANDINI

Assistant Set Designer
MICHELE RICCIARINI

Assistant Costume Designer
TATIANA LERARIO

Lighting
ANDREA BORELLI

Prompter
MATTEO RUBICONI

Head Music Coach
STEFANO RABAGLIA

Répétiteur
RAFFAELE CORTESI

Music Coaches
DAVIDE CARMARINO
MARIA ELENA
FERRAGUTI

Stage Manager
MASSIMO NEBULONI

Assistant Stage Manager
PAOLA LAZZARI

Sets
TEATRO REGIO DI PARMA
BIANCHI CASSEFORME
(Fornovo)

Video
IDEOGAMMA (Rimini)

Costumes
TEATRO REGIO DI PARMA
C.T.C. CASA D'ARTE
FIORE (Milan)

Footwear
C.T.C. CASA D'ARTE
FIORE (Milan)

Props
TEATRO REGIO DI PARMA
E. RANCATI S.R.L. (Milan)

Wigs
MARIO AUDELLO (Turin)

Chief Carpenter
FRANCESCO ROSSI

Chief Electrician
ANDREA BORELLI

Head of Wardrobe
VALERIA CAVAGNI

Head of Props
MONICA BOCCHI

Head of Make-up and Wigs
GRAZIELLA GALASSI

Head of Workshops
FRANCO DANIELE
VENTURI

Sculptures
ANTONIO NIGRO

Head of Set Construction
FAUSTO SABINI

Stage Inspector
LEARCO TIBERTI

High Definition Recording
EIDOMEDIA (Genoa)

Camera
RICCARDO
GAMBACCIANI
MARZIO MIRABELLA
ANDREA PARODI
CARLO PARODI
LEO SAVIOLI

Executive Producer
ADRIANO FIGARI

*Audio Recording,
Editing & Post-production*
RINO TRASI

For Dynamic S.r.l.

Executive Producer
ALBERTO DELLEPIANE

Artistic Director
DANILO PREFUMO

Production Manager
CRISTINA MOSETTI
CASARETTO

Editorial Manager
DANIELA MOSETTI
CASARETTO

Technical Supervisor
STEFANO GROSSI

ERNANI

Head of Home Video & New Media C Major Entertainment: Elmar Kruse
Home Video Producer: Hartmut Bender
Product Management: Harald Reiter
Premastering: platin media productions, Sarstedt
Design: WAPS, Hamburg
Photos © Roberto Ricci / Teatro Regio di Parma
Booklet Editors: *texthouse*, Hamburg
Italian, English, German, French & Spanish subtitles: Dynamic S.r.l.
Chinese subtitles: Nelson Lai © 2006 Deutsche Grammophon GmbH, Berlin
Korean subtitles: Jong-son Lee · Japanese subtitles © 2012 Yuriko Inouchi

Giuseppe Verdi, *Ernani*, critical edition by Claudio Gallico, by courtesy
of University of Chicago Press (Chicago) and Universal Music Publishing Ricordi S.r.l. (Milan)

A production of DYNAMIC in co-production with UNITEL in cooperation with Fondazione Teatro Regio
di Parma/Festival Verdi Parma and CLASSICA in collaboration with Fondazione Piero Portaluppi with
the support of ARCUS © 2005 DYNAMIC/UNITEL
© 2012 / Artwork & Editorial © 2012 C Major Entertainment GmbH, Berlin

This disc is copy protected.
C Major Entertainment GmbH · Kaiserdamm 31 · D-14057 Berlin
www.cmajor-entertainment.com · www.unitelclassica.com

Die FSK-Kennzeichnungen erfolgen auf der Grundlage von §§ 12, 14 Jugendschutzgesetz. Sie sind gesetzlich verbindliche Kennzeichen, die von der FSK im Auftrag der Obersten Landesjugendbehörden vorgenommen werden. Die FSK-Kennzeichnungen sind keine pädagogischen Empfehlungen, sondern sollen sicherstellen, dass das körperliche, geistige oder seelische Wohl von Kindern und Jugendlichen einer bestimmten Altersgruppe nicht beeinträchtigt wird. Weitere Informationen erhalten Sie unter www.fsk.de.

